

1 Tesalonika

¹ Mini polo, Siliven yeni Timote, n diani li tili ke fuondi yinba tesalonika jaandielu yaaba n ye u tienu yua n tie baa nni yeni ti diedo jesu kilisiti nni, ke o ŋanbili yeni o yanduanma n ya ye yi po. ² Ti tuondi u tienu yoginu kuli, ti tiadi yi yela ti jaandi nni yi po. ³ Ti tiadi yoginu kuli ki kaa cedi yi dandanli tuonli po yeni yi tuuni yeni mi buanma maama po, yeni yi pia ya dandanli sedima, ti diedo jesu kilisiti yua n tie u tienu ti baa nintuali. ⁴ N ninjaba u tienu buakaaba, ti bani ke u tienu den yini'yi. ⁵ Tii den wangi'yi o laabaali ŋanmo yeni mi maama bebe ka, ama yeni u tienu fuonma yua paacianmu po, yeni li pamancianli kelima la bɔn'yi, yi bani tin den ye yi siigan yeni ya tɔgu buolu yi ŋanmu po. ⁶ Yi den tua yabi n ŋɔdi tinba yeni ti yonbidaano yaaba n gaa u tienu maama ba o fala cianmu siign yeni u tienu fuonma yua n puuni ya pamanli po. ⁷ Ke yi fidi ki tua ban ba togidi yaaba yeni yabi kuli ye Masaduana yeni Akayi po. ⁸ Kelima laa tie yi ya kani yeni Maseduana, yeni Akayi bebe ke u tienu maama den ya yaali, ama i kaani kuli yi dandanli maama den yadi ke laa gɔ tie tiladi nilo n gɔa maadi li po. ⁹ Kelima bani bi ba tie sieda li po yeni tin den ba ya canganma yi kani, yeni yi den lebidi ke ŋɔadi(ŋɔdi) u tienu ke ŋaa i buli, ti ba ŋɔadi u tienu yua n fuo ke tie moamoni. ¹⁰ Moala yi gu o bijua jesu, wani jesu yua n den fi

bi kprienba siigin ke den faabi ti u tienu pabienli yaali n ba cua.

Tesalonika 2

¹ N ninjaba, yinba bani ke n pundma i kani laa tua fanma. ² Ama tin la ya fala yeni, ya sugidi Filipi dogin nni, nani yin bani maama tin den taani ki cuo ke loli lan ya papaali yeni ti tienu, ki tin waani u tienu o laabaali njanmo ke yaani a maba. ³ Kelima tin den tundi ya tunda, naa den tie ki baandi yi yeni ya yantiali ki nani janbi maam. ⁴ Ama yeni u tienu den diidi ki sua ki ti dagidi k o teni'ti o maama, yeni wani tin den maadi lan ya maama ka k bua tin mangi bi niba pala ka, ama tin den bua ki ya mangidi wani u tienu ya pali. ⁵ I bani ke tin den ye i siigan ya yognu, ti den ke wang'i ti ñomandi ka, ti goa den pia njanmani buama yantiali u tienu tie ti sieda lan ya bonli kuli po. ⁶ Tii den lingi bi nisaliba ya kpiagidi ka, yaabi ba ñaa i kan bii yaabi ba ñaa kaan tianu mo, ya yoginu ke ti den pia u paalu ke tieni yeni nani tin tie kilisiti tondiba po. ⁷ Ama t den ye mi siigan yeni mi yanjiima, nani o pomado n kubi o bila maama yeni. ⁸ Yeni, ti pali den siadi li po, ti den ye yeni li pamanli, ke tin waani o laabaali njanmo, ba u tienu maami beba ka, ama tinba mono ya miali yenn po, kelima i buanma ti po i, den pundi lan kani. ⁹ Kelima, yi ya tiadi, n kpiiba, ti tuonli yeni ti fala u ñiagu yeni u yienu kuli, tin den tuuni ka ke bua ke tua oba kuli po tugili, ya yoginu ke ti den wangi yi o laabaali njanmo ¹⁰ Yi tie sieda li po, u tienu mo tie sieda, ke tii den pia tagili yaali ke li ba fidi

ke jagili ti yi siiga. ¹¹ Yi go bani ke tin den ye yi siiga, ti den ye i po nani bibaa n tie maami o bid po yeni, ke puun yi i tundi, ke paagidi i pala, ki go tiendi i po sied. ¹² Ke yi ya cuoni maama n nani u tienu po, wan yua yi yi o badi dienma nni. ¹³ Li ya po, yoginu kuli baa tiendi u tienu baliga ke dugini o njanbili po, yeni ya yoginu kuli ke ti gbadi u tienu maama, u tienu maama, yanma, ke ti den tuo ganma, ke la ke tie nisali yantiali ka, ama nani man tie maama, u tienu maama yanma tie maamoni ke tuuni yabi pia ti dugidi mi po. ¹⁴ N kpiiba yi den nodi u tienu n yini yabi jesu kilisiti nni ya jaandidiena ye Jide, kelima i doginu yaaba den waani fala nan bi ya dogun jifnba n den waanb 'ba ya fala. ¹⁵ Bani den kpa o diedo jesu yeni bi nisoginkaaba. Ke waani ti mo kog laa fala biado, ba ke bua u tienu maama, bi tie bi niba kuli yibali. ¹⁶ Bi yiedi ti po ke tin da wangi bi nilanba u tienu maama ke bi mo baa m faabma, bi tieni ke li pundi bi tuonbiadi po. Li pundi u tienu n cuo'ba. ¹⁷ Tinba, ynbi n ninjabi, yoginu ba tin siedi i kani, ama tin den siedi ke ntaa'yi yeni ti gbannandi ne. Ti pali wani den ta yi po. ¹⁸ Ti den bua tin go cua yi kani, mini yeni pol, ama ti bobini li po taalimi lie, ke sitaani pani'ti. ¹⁹ Kelima bee n tie ti papaali saala po, bii ti pamanli, bii ti kpiagidi, laa tie yinba yeni nitoba, ti yonbidaano jesu kilisiti n ba te gua cua a? ²⁰ Kelima yinba n tie ti kpiagidi yeni ti pamanli

Tesalonika 3

¹ Tin den ki fidi ki juuni yeni tin waagi yeni

maama po, ti den jaggi ke min yeni Silasi n ba ye yeni Ateni beba. ² Ke soni ti kpiilo Timote i kani, o taani ke suani yeni u tienu, ki tie ti tuonsonlielo Kilisito laabamanli muandun nni. Ti son'o ke wan paagi i pala, ki tundi yin ya se bonjanla i dandanlin nni, ki siiga n oba kuli yama n da nmadi yeni ban wangi ya fala po, ³ kelima u tienu jagi ti po lan nni. ⁴ Ya yognu k n den ye yen'i, ti den tuodi ki wangi ke bi ba waan'ti fala, li goa tieni nani tin den yedi maama. ⁵ Nani min den kan fidi ke juuni ke kan la'i yen, n den soni Timote i kani ke wan bandi yin se li dandanli nni maama, kelima n den jie ke mi tulima daano n da te tunlini ke cedi ke ti tuonli i siigan n tua fanma. ⁶ Ama Timote n niani i kani ke kpeni ke la ke waagi o puni'ti ya laabaali n mani. O go waan'ti yin pia ya dandanli yeni ya buama n tie nandi. O maadi ki bua yin la'ti nani tinb n bua tin lai maama yeni. ⁷ Lan ya po ti kpiiba, baa tin li ye yeni, o yinyienu biadu, ke laadi fala, ti pala pa yeni yin pia li dandanli ⁸ Mola ti yama dua kelima i se ke li pa ti yonbidaano jesu kilisito nni. ⁹ T kan fidi ki tuoni u tienu lan dagidi tin pia ya pamanli o kani ki dugini po. ¹⁰ U yensiinu yeni ku niangu kuli ti miadi u tienu yeni ti pala kuli ke tuo tin gedi i kani ki todi ke yin baa ki biini yaala n podi i dandanlin ¹¹ Ti baa u tienu yeni ti diedo jesu n nanbiti po u sanu tin goa cua ki lai. ¹² Ke u tienu n pugni i siigan mi buanma yaali ke ti pia i po. ¹³ Wan todi, ke i pala n nanbi ki cie ke yin ya gbie yeni tinjani u tienu nungan nni ya yoginu ke ti yonbidaano jesu ba guani yeni o maleknba.

Tesalonika 4

¹ Mɔla wani, n ninjabi, ti paandi ti pala ki gɔ cegi ti diedo jesu tuonli po, i gɔ gbadi ti laabaalo yaal n tieni kuli, yin ba cuoni maama ki fidi ki ya ɲani u tienu nungan, maamɔma, i gɔ li cuoni yeni, yin ɲmigdi ke gɔ sɔni ɲanma ke pugini. ² I nan tiani tin den naani maama ki baa suani ti diedo jesu sɔnu ni. ³ U tienu n bua yaali tie ke yua kuli n kubi o yuli ti ɲandin ni ke gɔ cuo oba yeni mi conconma. ⁴ Ke yua kuli n fidi ki cuo oba yeni mi conconma ke bia maadi i mɔni. ⁵ Oba kuli n da ɲaa ti nianbiidi n kuni o yuli, nani yaaba n ke bani u tienu n suani maama yeni. ⁶ Oba kuli n da di o lielo jodi bii ke jaanbi o lielo i tuona nni, kelima ti diedo ba bu ke ɲmali yua biidi tubli nani tin den waani maama yeni. ⁷ Kelima u tienu ke yi'ti ke tin ya suani jɔgindi tuonli ka, ama tin ya ye ti ɲandin. ⁸ Lani cedi yua yie ke kan conlin tin yedi ya maama ne, naa yie yinbi ka, o yie u tienu yua n ten'ti o fojanmo i. ⁹ Yaali n tie i liebi buama, la ke tie ke ban diani tili ke waani ka, kelima u tienu mɔno bo tuodi ke waani yin ba bua i liebi maama. ¹⁰ Maamonmi, i gɔ li suani yen Maseduani dogni kuli i siigani, ama yin ɲanbi ke pugini. ¹¹ N gɔa cegli ke yin ya tie suoo ke suani i tuoli nani tin den waani maama yeni. ¹² Yin ya kubi yeni, i mɔni nni lan ya pia li conlin yeni yaabi ki bani u tienu ke liba n gɔ da pɔdi i. ¹³ N kpiiba, n ke bua ke nilo n ya ye li bonbonlin i yaali ntie bi tinkpiiba ya po, ke lan ɲmadi o maalima nani yabi n ke pia ban daani yaali. ¹⁴ Ti ya tuo ke jesu bo kpe ke bia yiedi, u tienu ba yiedi'ti mɔ ti kaadin yeni jesu.

¹⁵ Ke dugini nani u tienu tili n yedi maama, ke tinbi yabi n da pia i miani ki gu jesu guanma; ti kan gaa liiga yeni bi kpienma ka. ¹⁶ Kelima ti diedo ba cedi maleknba siigan yendo n yigini, li naatunli n gɔa mɔa tapolu po, yabi n du jesu po ke den kpe ban kpia ke yiedi. ¹⁷ Ke tinba yabi n da sieni ki pia i miani, wan yugdi ti kuli ke do yen'ti tapolu jesu ke yeg yeno li pamanlin nni. ¹⁸ Yin ya paandi i liebi pala li maama po.

Tesalonika 5

¹ Mɔla yali n nua o yogu yeni a dana ke tie lan tieni tili ka, ² kelima i bani ke o diedo yogu ba cua nani o suudi yeni u ñiagu. ³ U yogu cuon, b toba b maadi: li kuli tie pamanli yeni tin ye li guunlin.” ama u tienu fala b jiidi ti po nani ti madi n yi cuo o pua i, yeni bi kan ñaa leni palbi. ⁴ Ama n ninjaba, i ke ye li bonbonlin k li daali n te ba i po nani o suudi yen ka. ⁵ Kelima i kuli tie mi yinyinma yeni li daali yabi. I ke tie o ñiagu yabi ke buali bonbonlin. ⁶ Mɔla, da gɔa man nani bi toba yeni. Ama ya cengi mani. ⁷ Kelima, yabi n gɔa o ñiagu ⁸ Nani tin tie u yienu bila yeni, ti baa ñani, ke la li dandanli yeni m buanma, k ciibi ñalbaga. ⁹ Kelima u tienu ke lugdi'ti ke u mutuoli n ba ti po ka ama ti yonbidaano jesu buanma po. ¹⁰ Ke kpe ti po, ke nua ti gɔgi, ti fuo yeni wani. ¹¹ Mɔla, ya taagi ke gɔa ya todi mani i lieba nani yin ban maama yeni. ¹² Ti jaandi k yin ya bani ke conlin bi cianbi yeni yabi n ñmagdi u tienu tuonli. ¹³ Ti miadi ke yin ya pia mi buanma bi po ke dugni tuona po. Ya ye mani

li pamanli ni. ¹⁴ Ti pug'i, maadi mani yabi n fuo li ηmadlin ya paandi yaab ye a maaban, ke todi talignba, ya jie man b nunbaogu. ¹⁵ Cuo mani iba ke nilo n da ηmiandi biandma, ama ya ηua mani yaali ηani ηmianma yua kuli kani. ¹⁶ Ya ye mani li pamanlin yogu kuli. ¹⁷ Ya jaandi mani ke da sedi. ¹⁸ Ya tiendi mani baligi bonli kuli po, kelima u tienu bua yeni jesu po. ¹⁹ Da jundi mani mi tagma. ²⁰ Da yie mani mi dogdima. ²¹ Ama ya bigidi mani li kuli. Nodimani yaali n ηani. ²² Yie mani bonbiili kuli. ²³ Mi yanduanma tienma n paag'i, ke i tagima, i nalimu yeni i gbannandi n ya ye o kani ke jeje ki ye hali ti diedo jesu cuanma. ²⁴ Yua n yini ηani, wani n go bi tieni. ²⁵ N lieba, ya jaandi mani ti po. ²⁶ Fuondi mani i lieba kuli ti ηandin. ²⁷ Yonbidaan po i ke nmaadi, ke bi numonba kuli n cogi li tili ne. ²⁸ Ke ti diedo jesu baliga n ya ye yeni

Bible Gourmantche
The New Testament in the Gourmantche language of
Togo
Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du
Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 14 Aug 2020

1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558